

全国音乐院系教学总谱系列

Edition Eulenburg

No.435

原版引进

HAYDN

海顿

第九十四交响曲

惊愕

G 大调

Hob.I:94

总谱



Eulenburg

湖南文艺出版社

全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

JOSEPH HAYDN

海顿
第九十四交响曲

惊愕

G 大调

Hob.I:94

Edited by/Herausgegeben von
Harry Newstone

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司
湖南文艺出版社

Original edition:

© Ernst Eulenburg Ltd, Mainz, Germany

奥伊伦堡出版有限公司, 德国, 美茵茨

Chinese language edition:

© 2002 湖南文艺出版社

版权所有 翻印必究

著作权合同图字: 18—2002—35

海顿

第九十四交响曲

惊愕

G 大调

Hob.I:94

责任编辑: 孙 佳

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号 邮编: 410006)

湖南省新华书店经销 湖南东方速印科技股份有限公司印刷

*

2002 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 2.25

印数: 1—5,000

ISBN7-5404-2727-2

J·522 定价: 7.50 元

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换

海顿
第九十四交响曲
惊愕
G 大调

作品 Hob.I:94 号

1790 年秋，海顿的主人兼资助者尼克劳斯·约瑟夫·埃斯特哈泽亲王离开了人间，继位的是他儿子保罗·安东亲王。新亲王继位后几乎立刻解散了他们家族那支了不起（但也养不起）的乐队，而这支乐队在将近三十年的时间内不仅造就了海顿，而且也以海顿给它带来的荣耀而为后人所记住。海顿虽然名义上还是宫廷乐队长，继续领取着年薪，但他终于能够随心所欲地自由旅行了，而这正是他梦寐以求的事。他摆脱掉日常烦琐的宫廷义务，回到了维也纳；然而他的清静未能持续多久。生于德国的小提琴家兼伦敦乐队指挥约翰·彼德·萨罗门^①在科隆旅行时听说了尼克劳斯亲王去世的消息，立刻马不停蹄地赶到了维也纳，决心为即将到来的伦敦演出季节请到海顿。这不是他第一次邀请海顿去英国，不过海顿以前一直身不由己。海顿这次不仅能够自由作主，而且欣然同意。他们俩签了合同之后，于 12 月中旬离开维也纳，并于 1791 年元旦抵达了

^① 约翰·彼德·萨罗门（1745 - 1815），德国出生的小提琴家、音乐会经理。——译者注

多佛^①。

海顿在英国逗留了一年半，然后于 1794 至 1795 年间又在英国生活了一年半。伦敦音乐生活给他的灵感、他在那里受到的礼遇以及供他使用的那些乐师们的高质量——这一切促使他创作出了一些最好的作品。他为萨罗门创作的 12 部交响曲（他每次逗留伦敦时创作 6 部交响曲）是他在交响乐方面的顶峰之作，而且也为他返回维也纳后创作的音乐定下了基调，尤其是他六首弥撒曲中的最后两首：《创世纪》和《四季》。

海顿在伦敦创作的交响曲中最受大家欢迎的几部，也是他最常演出的作品，可这些作品多年来（今天常常仍然如此）在演奏时使用的乐谱已经在 19 世纪被弄得面目全非。第一次有人尝试根据海顿的原始总谱整理出一套统一的乐谱，是恩斯特·普拉托利乌斯于 20 世纪 30 年代为奥伊伦堡出版社整理的版本。他在整理的过程中参考了第 98、99、101、102、103 和 104 交响曲的手稿，但是没有参考第 94、95、96 和 100 的手稿。（第 93 的手稿已经失踪，而第 97 的手稿当时下落不明。）我们只能推测普拉托利乌斯为什么没有能分析当时收藏于柏林普鲁士图书馆中的第 94 手稿，尽管他在同一地点见到了第 98、99、101、102 和 104 的手稿；我们也只能推测他为什么没有整理收藏于大英博物馆中的第 95 和 96 交响曲的手稿，尽管他在收到第 103 手稿摄影复制件的同时也收到了这两部交响曲的手稿复制件。显然，在 20 世纪 30 年代，人们还并不清楚海顿这些手稿的具体下落。普拉托利乌斯大概根本不知道我们今天所

^① 多佛：英国东南部港口城市。——译者注

确知的事实，因为比起他来说我们又多了 50 年对海顿的研究成果。因此，普拉托利乌斯的版本尽管在当时是最好的，而且是朝着正确方向迈出的重要一步，但其水平也自然参差不齐。

普拉托利乌斯的工作正式启动了海顿研究的新阶段，其结果便是海顿的复兴。丹麦著名学者扬斯·彼德·拉尔森于 1939 年发表了《海顿传统评述》，两年后又以摹本形式出版了《三份海顿作品目录》，第一次反映了这一课题的宏大性。第二次世界大战后，伦敦成立了海顿乐队，美国的波士顿也成立了海顿协会（均成立于 1949 年）。1954 年，海顿协会的创始人 H.C. 罗宾斯·兰登^①发表了《海顿第一组“萨罗门”交响曲的原始版》^②一文，使我们注意到这些作品的标准演出版本在许多地方都是对“海顿原稿明目张胆的篡改”。如果任何读者对那些改动发生的过程感兴趣，他可以参阅罗宾斯·兰登的那篇文章，以及罗宾斯·兰登所写的《约瑟夫·海顿的交响曲》和《海顿年表与作品》第三卷（《海顿在英国》）。

自 50 年代中期以来，慕尼黑的赫恩勒·维尔拉格已经出版了几卷海顿交响曲，这是他为科隆海顿学院编辑的海顿作品全集的一部分。维也纳的环球出版社于 60 年代发行了由 H.C. 罗宾斯·兰登修订的海顿交响曲全集。

1959 年，笔者在兰登教授的指点下，借用他的素材修订

① 兰登（1926—），美国音乐学家，1949 年创建海顿协会，并任该会秘书长，后任纽约昆斯学院和加州大学戴维斯分院教授。论著有《海顿的交响曲》、《十八世纪音乐文献的可靠性问题》等。——译者注

② 见《音乐评论》第 15/1 卷——原注

了海顿所有的伦敦交响曲，并指挥演奏了它们，作为英国广播公司纪念海顿去世 150 周年系列音乐会的一部分。其目的是不仅从学者的角度而且从演奏者的角度来尽可能地再现海顿最初的创作意图。

第九十四交响曲

这部交响曲 1792 年 3 月 23 日首演于伦敦的汉诺威广场大厦，是当年萨罗门系列音乐会中的第六场。乐队首席为萨罗门，而担任指挥的则是海顿本人。演出获得了巨大成功，而这部交响曲也很快就成了海顿最受欢迎的交响曲之一，今天仍然如此。

这部作品的附加标题《惊愕》主要指第二乐章第 16 小节中响亮的和弦，这个乐段最初创作时并没有这一效果。这个标题并不是作曲家本人加上的，伦敦长笛演奏家安德鲁·阿什后来承认这一标题是他创造的。他说：“我那尊贵的朋友海顿感谢我给这部交响曲起了这样一个再合适不过的标题。”^①这部交响曲现在统一被称作《惊愕》，在德国通常还会带上描述“带定音鼓鼓声”。

哈里·纽斯顿
(路旦俊 译)

① 见 H.C. 罗宾斯·兰登《海顿年表与作品》，伦敦，1976，第 149 页。——原注

第九十四交响曲

In Nomine Domini

J.海顿
1732-1809

I. Adagio

The musical score is for the first movement, 'I. Adagio', of Haydn's Symphony No. 94. It is written for a full orchestra. The score is in 2/4 time and G major. The key signature has one sharp (F#). The tempo is Adagio. The score is divided into two systems. The first system includes the Flauto (Flute), Oboe, Fagotto (Bassoon), Corno (G) (Horn), Tromba (C) (Clarinet), and Timpani (D.G.). The second system includes the Violino (Violin), Viola, and Violoncello e Contrabbasso (Cello and Double Bass). The Flauto part has a first and second staff. The Oboe part has a first and second staff. The Fagotto part has a first and second staff. The Corno (G) part has a first and second staff. The Tromba (C) part has a first and second staff. The Timpani (D.G.) part has a single staff. The Violino part has a first and second staff. The Viola part has a single staff. The Violoncello e Contrabbasso part has a single staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (p, f, p, f), and articulation marks (accents, slurs). The Flauto part has a first and second staff. The Oboe part has a first and second staff. The Fagotto part has a first and second staff. The Corno (G) part has a first and second staff. The Tromba (C) part has a first and second staff. The Timpani (D.G.) part has a single staff. The Violino part has a first and second staff. The Viola part has a single staff. The Violoncello e Contrabbasso part has a single staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (p, f, p, f), and articulation marks (accents, slurs).

The first system of the musical score includes staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor. (G)), Trumpet (Tr. (C)), Tympani (Timp.), Violin I (Vl.), Violin II (Vla.), Viola (Vc.), and Cello (Cb.). The Flute, Oboe, and Bassoon parts feature melodic lines with slurs and ties. The Cor Anglais and Trumpet parts have rests. The Tympani part has a single note. The Violin I and II parts play a rhythmic pattern of eighth notes. The Viola part has a melodic line with slurs and ties. The Cello part has a melodic line with slurs and ties. The score is in 2/4 time and G major.

12 [a2]

Fl.

Ob.

Fg.

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

VI.

Vla.

Ve.

Cb.

cresc.

f

fz

Vivace assai

18

[a2]

Tutti

Fl.

Ob.

Fg.

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

VI.

Vla.

Vc.

Cb.

22

Fl.

Ob.

Fg.

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

VI.

Vla.

Vc.

Cb.

26

Fl.
Ob.
Fg.
Cor. (G)
Tr. (C)
Timp.
VI.
Via.
Vc. Cb.

30

Fl.
Ob.
Fg.
Cor. (G)
Tr. (C)
Timp.
VI.
Via.
Vc. Cb.

[fz]

34

Fl.

Ob.

Fg. [Solo]

Cor. (G)

Ti. (C)

Timp.

VI.

Vla.

Vc.

Cb.

p

pizz.

39

Fl.

Ob. 1. Solo

Fg. *f* *fz* *fz*

Cor. (G) *f*

Ti. (C) *f*

Timp. *f*

VI. arco

Vla. *fz* *p* arco

Vc. arco

Cb. *f* *fz* *fz*

45

Fl.

Ob.

Fg.

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

Vi.

Vla.

Vc.

Cb.

50

Fl.

Ob.

Fg.

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

Vi.

Vla.

Vc.

Cb.

54

Fl.

Ob.

1. Solo

Fig.

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

Vi.

Via.

Vc.

Cb.

59

Fl.

Ob.

Fig.

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

Vi.

Via.

Vc.

Cb.

Solc

73

Fl.

Ob.

Fg.

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

VI.

Vla.

Vc.

Cb.

[a2]

f

77

Fl.

Ob.

Fg.

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

VI.

Vla.

Vc.

Cb.

[mutes G in A]

p

dolce

84

Solo

Solo

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

Vi.

Vla.

Vc. Cb.

pizz.

90

fi fi fi fi

fi fi fi fi

Cor. (G)

Tr. (C)

Timp.

Vi.

Vla.

Vc. Cb.